

# 鶴岡 Tsuruoka





In Yamagata prefecture, the district facing the Sea of Japan is called “Shonai”. In the Edo period, Tsuruoka city was a castle town of the Shonai clan. The center of Tsuruoka city is home to Tsuruoka Park, the remains of the castle, and other many historical buildings. It also has a traditional entertainment “Kurokawa Noh” theater with more than 500 years of history and another traditional industry, “Silk fabrics”.

Mt. Haguro, Mt. Gassan and Mt. Yudono - together called “Dewasanzan” - have played a major role in the devotion to mountains for over 1400 years. Still today many tourists visit here for sightseeing.

You can enjoy 4 different types of hot springs, famous crops and fresh foods like Shonai rice, Dadacha beans and oysters in every season.

#### 【はじめに】

山形県の日本海に面した地域を「庄内」と呼びます。江戸時代、庄内藩の城下町であった鶴岡の中心部には、元の鶴ヶ岡城址である鶴岡公園があり、周りには歴史的建造物が集中しています。また、500年以上の歴史を持つ黒川能などの伝統芸能や絹織物などの伝統産業もあります。

羽黒山、月山、湯殿山は、出羽三山とよばれ、1400年余にわたり、東日本の山岳信仰の中心となっており、多くの観光客が訪れます。

4つの趣の異なる温泉地や、庄内米、だだちゃ豆、岩かきなど、新鮮な食べ物を季節ごとに楽しむことができます。



## ○Dewa Sanzan — 出羽三山

Dewasanzan is the name for the 3 mountains in Dewa. They are a major part in the life of ascetics of the mountain faith. People believe Prince Hachiko was led by a holy bird with 3 legs, climbed Mt. Haguro and became Haguro's incarnation in 593 A.D., more than 1400 years ago. He is said to have built a small shrine at the top of the mountain thus founding the center of the faith.

出羽三山は出羽にある3つの山で、修験道を中心とした山岳宗教の中心的な場所となっています。1400 年余前、593 年に、当時王位についていた崇峻天皇の皇子である蜂子皇子が3本足の霊鳥によって導かれ、羽黒山に登り羽黒権現を獲得、山頂に祠を創建したのが始まりとされています。

### • Stone Steps and Cedar Trees — 杉並木と石段

It is about 1.8km to the shrine and you can see hundreds of stone steps and cedar trees on the way. It is said the trees were planted by Betto in 1648 and took 13 years to complete.

随神門から羽黒山頂までの間、約1.8Kmの参道と杉並木が続きます。杉並木は天育別当が1648年に作ったと言われています。完成するまで、13年間かかりました。





• Mt. Haguro – Dewasanzan Sanjin Gosaiden — 羽黒山一出羽三山三神合祭殿

This is a magnificent shrine for Mt. Gassan, Mt. Haguro and Mt. Yudono. It is 28m tall and 26m wide with a 2.1m thick thatched roof. No other thatched building is as solemn as this shrine in Japan. It is designated as an important part of national intangible heritage.



三神合祭殿は、月山、羽黒山、湯殿山の三神を祀る、豪壮な建物。高さ28M、幅26M、萱葺き屋根は厚さ2.1Mで、日本でも茅葺きの木造建築でこれほどのものはありません。国指定重要文化財に指定されています。

• Mt. Gassan — 月山

Mt. Gassan is the tallest of the three mountains at 1984 meters and the biggest shield volcano in Japan. All around Midagahara, you can see various types of alpine plants as if you were in an earthly paradise.



月山は標高 1,984mで、三山の中で最も高い山です。日本でも楯状地の火山としては最大です。弥陀ヶ原のあたりでは、地球の楽園のような多く種類の高山植物を見ることができます。

• Mt. Yudono — 湯殿山



Mt. Yudono is 1504 meters tall and called “Okunoin”. If you climb halfway up the mountain, you will see a dark brown rock and hot spring water coming out from the rock. It is the object of worship for the Shinto shrine.

月山の隣にある湯殿山は標高 1,504mで、出羽三山の奥の院とされています。山の中腹まで行くと茶褐色の岩が見えますが、そこからはお湯が湧き出で、御神体であると言われています。

• Five-Story Pagoda (Goju no To) — 五重の塔



It is said that the general Masakado Taira ordered it built and took 6 years to complete, from 931 to 937.

It is designated as a national treasure.

古より、時の将軍であった平将門によって、931年から937年にかけて建立されたと言われています。国宝に指定されています。

• Golden Shrine (Kogane Do) — 黄金堂



The general Yoritomo Minamoto donated this Golden shrine to subjugate the Fujiwara clan in Hiraizumi. It is designated as a national cultural treasure.

源頼朝が平泉の藤原氏を討つにあたり、勝利祈願のため寄進したと伝えられているお堂です。  
(国指定重要文化財)

• Ideha Cultural Museum — いでは文化記念館

Let's try the ascetic practices of the Yamabushi!

This is a cultural museum displaying Dewasanzan history and the ascetic practices of the Yamabushi. It also features a "lesson in the ascetic practices of the Yamabushi" which you can experience with a reservation.

Ask for details.

[kankoshoko@city.tsuruoka.yamagata.jp](mailto:kankoshoko@city.tsuruoka.yamagata.jp)

Apr. to Nov. 9:00-16:30 Dec. to Mar. 9:30-16:00

Closed: Every Tuesday

Charge: 400yen for adults; 300yen for high school students; 200yen for junior high school and elementary school students Tel : 0235-62-4727

山伏修行を体験してみよう！

出羽三山文化と修験の世界を学び体験する博物館です。「山伏修行体験塾」も開設しており、予約によって修行体験ができます。詳しくはお問い合わせください。

[kankoshoko@city.tsuruoka.yamagata.jp](mailto:kankoshoko@city.tsuruoka.yamagata.jp)

4～11月/9:00～16:30、12～3月/9:30～16:00

休み：毎週火曜日 大人400円、学生300円、小中学生200円

TEL : 0235-62-4727





## • Shyukubo (Doter town) — 宿坊街

This is a town built originally in front of the temples in Haguro. Hotels for Buddhists stand along both sides of the street in the Toge area for about 1km. It is used as a base for the pilgrimage to Dewasanzan.

羽黒山の門前町、手向（とうげ）集落は宿坊の町並みが約１キロにわたって羽黒山表参道随神門まで続いている宿坊街です。出羽三山参りの拠点として利用されています。



## • Shyoin Ryori 精進料理 Saikan 斎館

You can try special Buddhist vegetarian recipes that have been handed down for several generations.

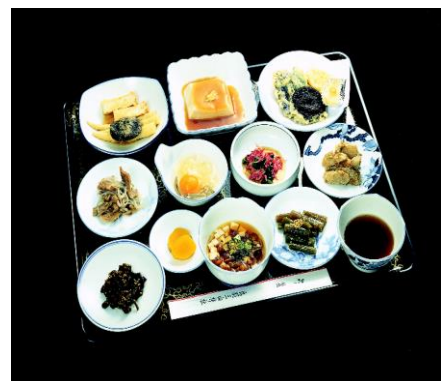
11:00-14:00 only for meals

Open everyday

Tel : 0235-62-2357 you can spend a night here.

修験者達によって、古来より受け継がれてきた精進料理を味わうことができます。11:00~14:00（食事のみ）

休み：無休 Tel : 0235-62-2357 宿泊もできます。



## 【Hot Springs & Hotels — 温泉・ホテル】

### ○ Yunohama Hot Spring — 湯野浜温泉



A hot spring resort located on the Shonai coast which has been here for 1000 years. You can take open-air baths looking at the beautiful sunset over the Sea of Japan. It is famous for some marine sports in its beautiful blue sea.  
○Yunohama Hot Spring Tourism Association  
Tel:0235-75-2258

開湯1000年、海岸沿いに並ぶ温泉リゾートです。日本海に沈む夕陽を眺めながらの露天風呂は最高です。青く澄んだ海でのマリンスポーツが楽しめる温泉としても有名。 ○湯野浜温泉観光協会  
TEL :0235-75-2258

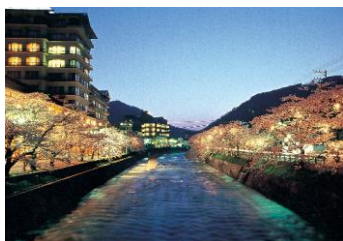
#### [Morning Market]

Fresh local sea food is sold at the Seaside Morning Market.  
End of Apr. to early Nov.  
6:00-8:30



【朝市】海岸沿いの朝市は、地元で水揚げされた新鮮な海産物が並びます。4月下旬～11月初旬  
6:00～8:30

### ○ Atsumi Hot Spring — あつみ温泉



This hot spring has been here for 1000 years. There are three foot baths in the area as well. Why don't you refresh yourself in the foot baths which have the same function as normal bath taking?  
○Atsumi Tourism Association Tel : 0235-43-3547

開湯1000年、温泉街には足湯が3箇所あります。全身浴と同じ効果のある足湯で心身ともにリフレッシュしましょう。  
○あつみ観光協会 TEL :0235-43-3547

260年の歴史を誇る朝市は、旬の海の幸・山の幸を求める色とりどりの浴衣姿の温泉客でにぎわいます。

This morning market with about a 260 year-history is always full of guests wearing Yukata as they enjoy buying fresh foods from the mountains and sea, every season.



## ○Yutagawa Hot Spring — 湯田川温泉



This is a hot spring village consisting of 10 hot spring hotels called “ryokan” with a great deal of atmosphere. It is famous for red and white Ume, Japanese apricot, which blossoms in spring. You can enjoy eating traditional dishes such as Mououjiru (bamboo shoot soup) and some kinds of wild plants. Yutagawa Hot Spring Tourism Board  
Tel : 0235-35-4111

10 数件の旅館からなる情緒豊かな温泉郷です。春には公園の紅梅・白梅が咲き乱れ、名物の孟宗汁や山菜料理を楽しむことができます。

○湯田川温泉観光協会      TEL :0235-35-4111

## ○ Yura Hot Spring — 由良温泉

Yura hot spring has a beautiful coast, which was selected as one of the 100 most beautiful beaches in Japan. You can enjoy eating fresh sea foods and relax in about 10 family-oriented inns.

Hakusanjima Island and the sunset over the Sea of Japan are very glorious.

Yura Hot Spring Tourism Board

Tel : 0235-73-2250



日本の美しい快水浴場 100 選にも選ばれた美しい海岸にある由良温泉。獲れたての魚料理が味わえる約 10 軒の民宿は家庭的な雰囲気です。白山島と海に沈む夕日が絶景です。      ○由良温泉観光協会      TEL :0235-73-2250



♨ Easy to Take, Day Trip to a Hot Spring — 気軽に入れる 日帰りの温泉 ♨

Choju Hot Spring

Like a public bath with a homey atmosphere.

6:00-21:30 (enter the spa by 21:00)

Closed Every 2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup> Thursday

400yen for adults;

200yen for elementary school students

Tel : 0235-23-2614

・長寿温泉・・・銭湯感覚で利用できるアットホームな温泉

6:00~21:30 (入館は21:00まで)

第2、4木曜日 休み

大人400円、小学生200円

TEL : 0235-23-2614

Kushibiki Hot Spring “Yu town”

You can enjoy two types of hot spring reddish-brown colored hot water containing iron, and clear water.

9:00-21:30 (enter the spa by 21:00)

Closed Every 3<sup>rd</sup> Tuesday ・430yen for adults

210yen for elementary school students

Tel : 0235-57-4313

・くしびき温泉 ゆ〜Town・・・

鉄分を含む赤茶色の湯や無色の湯、2種類の湯が楽しめます。

9:00~21:30 (入館は21:00まで)

第3火曜日 休み

大人430円、小学生210円

TEL : 0235-57-4313

Katakuri Hot Spring “Bonbo”

For young and old, everyone can relax in this spacious spa.

9:00-21:30 (enter the spa by 21:00)

Closed Every 4<sup>th</sup> Thursday ・430yen for adults

210yen for elementary school students

Tel : 0235-53-3563

・かたくり温泉 ぼんぼ・・・

子どもからお年寄りまで、ひろびろとした空間でのんびり過ごせます。

9:00~21:30 (入館21:00まで)

毎月第4月曜日 休み

大人430円、小学生210円

TEL : 0235-53-3563

Yamabushi Hot Spring “Yupoka”

This hot spring reflects the motif of Dewasanzan. There are large bathing rooms and outdoor baths.

6:00-22:00 (enter the spa by 21:20)

Closed Every 3<sup>rd</sup> Thursday ・430yen for adults

210yen for elementary school students

Tel :0235-62-4855

・やまぶし温泉 ゆぽか・・・

出羽三山をモチーフにした外観です。広々とした浴室と露天風呂があります。

6:00~22:00 (入館21:20まで)

第3木曜日 休み

大人430円、小学生210円

TEL : 0235-62-4855

### Naganuma Hot Spring “Poppo no Yu”

It has been open for 50 years. Enjoy this traditional hot spring.

6:00-22:00 (enter the spa by 21:30)

Closed Every 2<sup>nd</sup> Thursday • 430yen for adults

210yen for elementary school students

Tel : 0235-64-4126

・長沼温泉 ぽっぽの湯・・・

開湯 50 年の伝統のお湯をお楽しみください。

6 : 00 ~ 22 : 00 (入館 21 : 30 まで) 第2木曜日 休み

大人 430 円、小学生 210 円

TEL : 0235-64-4126

## ♨ How to Take a Hot Spring Bath, the Japanese Way ー 日本式 温泉の入り方 ー ♨

### 1. Kakeyu

First, pour hot water over yourself. (this is called “kakeyu”)

This is a good form of sanitation to accustom yourself to the hot water and clean your body. You should squat or sit down when you do this as well as when you shower.

### 2. Taking the bath

Do not bring your bath towels into the bathing area bring only a small long “hand” towel. This towel is for washing your body, so you should not dip the towel into the bath water. Usually, hot spring baths are large, but you should not swim in them as it is an inconvenience to others.

### 3. Washing your body

You need to take rests and wash your body out of the bath to prevent yourself from feeling dizzy.

Washing spaces are for communal use. Please do not try to “save your place” by leaving your belongings behind at any space.

### 4. After you feel relaxed by the hot spring and are finished bathing, have some water and rest.

### 1、かけ湯

まずかけ湯から始めましょう。お湯に身体を慣らすためと、汚れを落とす衛生面でのマナーです。

かけ湯やシャワーをする時には、立ったままではなく、しゃがんでしましょう。

### 2、湯舟に入る

バスタオルはお風呂の中には持って入らず、細長いタオルだけ持って入ります。タオルは体を洗うものなので、湯舟の中にも入れません。温泉の湯舟は広々としているところも多いですが、泳いだりするのは迷惑になるのでやめましょう

### 3、体をあらう

途中で休憩や体を洗いましょう。洗い場はみんなで使うので、物を置いて場所を取るのはやめましょう。

### 4. お風呂からあがる

湯舟であたたまって、最後にあがったら、水分をとってゆっくり休みましょう。

## 【Central Tsuruoka — 市街地エリア】

### ○ Clan's School Chido-kan — 藩校致道館



The school was built to improve the Shonai clan's political power in 1805. It has been designated as an official historical site, and is the only building of the clan's school that exists in the Tohoku district.

9:00-16:30

Closed: Wednesdays, Dec. 29<sup>th</sup> to Jan. 3<sup>rd</sup>

Charge: free

Tel 0235-23-4672

1805年に建てられた藩校です。庄内藩の藩政立て直しを目的に建てられました。東北地方に唯一現存する藩校建築として、国指定史跡となっています。

9:00~16:30

休み：水曜日、12月29日~1月3日

料金：無料

TEL : 0235-23-4672

### Cherry blossoms in Tsuruoka Park

鶴岡公園の桜



The site was selected as one of the 100 best scenic beauties of cherry blossoms in Japan and the earliest place to see cherry blossoms in Yamagata. There are about 800 cherry trees. 300 paper-covered lanterns are set up in early April, when the trees begin to blossom for many people to enjoy.

「日本のさくら名所100選」に選ばれました。公園の中には約800本の桜があります。つぼみが膨らみ始める4月上旬くらいから約300本のぼんぼりが設置され、たくさんの花見客でにぎわっています。山形県の中で一番早く見ごろを迎える桜の名所です。



○ Chido Museum — 致道博物館



• Nishitagawa district Government Office — 西田川郡役所

Displayed are many precious and cultural archives such as a beautiful thatched roof building, a Japanese garden designated as a national scenic beauty and the former Nishitagawa district government office.

9:00-17:00 Mar. to Nov.

9:00-16:30 Dec. to Feb.

Closed: end of year and New Year's Day,

Every Wednesday Dec. to Feb.

Charge: 700yen for adults; 380yen for high school students; 280yen for junior high school and elementary school students

Tel 0235-22-1199

かやぶき屋根が美しい建物や、国の名勝に指定されている日本庭園、旧西田川郡役所などがあり、庄内地方の文化を知る様々な貴重な資料を展示しています。

9:00～17:00（3月～11月）

9:00～16:30（12月～2月）

休み：年末年始、12月～2月の毎週水曜日

料金：大人 700 円、学生 380 円、

小中学生 280 円

TEL : 0235-22-1199



Old style houses with several stories mainly found in snow country

多層民家



Mr. Sakai's old Japanese style Garden

酒井氏庭園

○ Taiho Kan — 大宝館



This is a western style house built in the Taisho period. Formerly used as a public library. Now it displays the archives of great people related to Tsuruoka city.

9:00-16:30

Closed: Wednesday (if it's holiday, closed the next day) Dec.29<sup>th</sup> to Jan.3<sup>rd</sup>

Charge: free

Tel 0235-24-3266

大正時代に作られた、洋風建築です。以前は市立図書館として使われていましたが、今は鶴岡市に関係した偉大な先人を讃える資料を展示しています。

9：00～16：30

休み：水曜日（祝日の場合は翌日以降の平日）12月29日～1月3日

料金：無料

TEL：0235-24-3266

○ Tsuruoka Catholic Church — 鶴岡カトリック教会



Tsuruoka Catholic Church was built in the 36<sup>th</sup> year of the Meiji period (1903). It is designated as a national important cultural site. You can see the Black Marry at only this church in Japan, a rare statue even in the world.

・ Apr. to Sep 8:00-18:00      ・ Oct. to Mar. 8:00-17:00

Charge: free

Tel 0235-22-0292

明治 36 年（1903 年）に建てられ、国の重要文化財に指定されています。世界的にも珍しい黒い聖母マリア像は、日本ではこの教会でしかみることができません。

4～9 月 8：00～18：00

10～3 月 8：00～17：00      無料

TEL : 0235-22-0292

○ Nangakuji Temple — 南岳寺



In this temple, Tetsuryukai Shonin (the Buddhist priest's) mummy is housed. He was disciplining his soul through hard ascetic practices in Dewasanzan, fasted and died to become a holy Buddhist mummy.

9:00-17:00      Closed: Jan.2<sup>nd</sup>      300yen for adults

Tel 0235-23-5054

出羽三山の厳しい修行で精神を鍛え、最後に断食をして即身仏となった鉄竜海上人を安置しています。

9：00～17：00      休み：1月2日

料金：大人 300 円

TEL : 0235-23-5054



## 【Oyama, Kamo — 大山・加茂】

### ○ Zempoji Temple — 善宝寺



This is a famous temple enshrining the Dragon king, a guardian god which many fishermen in Japan acknowledge. Behind the temple, there is “Kaibami lake” which is believed to house the dragon king.  
Tel 0235-33-3303

海の守護神龍神を祀っている有名な寺で、全国から多くの漁民の信仰を集めています。  
境内の裏手には、龍の神がいると言われる「かいばみの池」があります。

TEL : 0235-33-3303

### ○ Dewanoyuki Brewery Material House — 出羽ノ雪酒造資料館



Oyama is famous for making “sake”. The brewery also displays instruments to make sake and old documents related to producing it. You can tour the sake brewery space and taste sake there. 8:45-16:30  
Sunday & national holidays: 8:30 ~  
Closed: Jan. 1<sup>st</sup> to 3<sup>rd</sup> Charge: 100 yen  
Tel 0235-33-3262

大山は酒造りで有名ですが、酒造りの道具や関係の古文書などが展示されています。酒蔵の見学コースや、味を試してみるコーナーもあります。

8：45～16：30（日曜・祝日は8：30～） 休み：  
1月1日～1月3日 料金：100円

TEL : 0235-33-3262

○ Mt.Takadate, Kamiike Lake, Shimoike Lake — 高館山 上池・下池



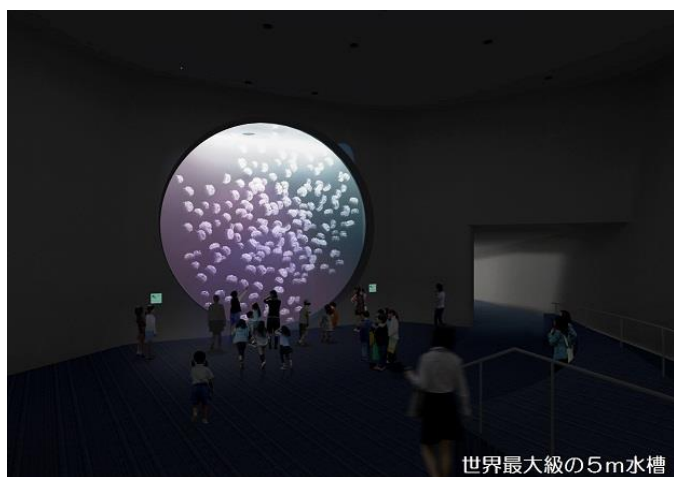
At the bottom of Mt. Takadate, one of the 100 mountains selected for forest baths, there are two lakes. One is called “Kamiike” covered with lotus flowers and the other is “Shimoike” a paradise for migratory birds. Both lakes are popular for walking around. They are registered in the Ramsar List of 2008.

Oyama Tourism Board Tel: 0235-33-3214

「森林浴の森百選」にも選ばれた高館山のふもとに、湖面をハスの花がおおいつくす上池と、渡り鳥の楽園になる下池があり、散策コースとして人気です。2008 年にはラムサール条約に登録されました。

大山観光協会 TEL：0235 - 33 - 3214

○ Kamo Aquarium — 加茂水族館



It is the best jellyfish aquarium in the world with more than 50 kinds of jellyfish at anytime. You can even enjoy jellyfish dishes at the restaurant.

9:00-17:00

Open everyday

Charge: 1000yen for adults; 500yen for junior high school and elementary school students

Tel: 0235-33-3036

加茂水族館は、常時50種類以上のクラゲを展示する世界一のクラゲ水族館です。レストランでは、クラゲを使った料理も楽しむことができます。

9:00～17:00

休み：無休 料金：大人 1000 円、小中学生 500 円

TEL：0235-33-3036

【Haguro・Asahi・Kushibiki・Atsumi — 羽黒・朝日・櫛引・温海】

○ Matsugaoka Cultivation Memorial Hall — 松ヶ岡開墾記念館



After the Meiji Restoration, samurais became farmers and they Cultivated Matsugaoka. Five buildings of three story silkworm houses still exist. One restored building is the hall. There is a gallery, shed and pottery center. It is a national historic spot.

9:00-16:00

Closed: Monday to Wednesday (the hall is open on a national holiday), end of year, and New Year's Day

Charge: 450yen for adults; 300yen for high school students; 150yen for junior high school and elementary school students

Group (over 20): discount

Tel: 0235-62-3985

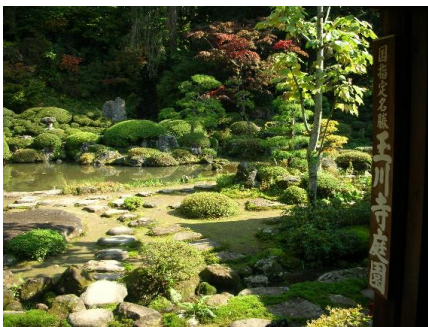
明治維新後、職を失った武士が、農民となって開墾した場所です。3階建の蚕室が5棟残っていて、1棟が修復されて松ヶ岡開墾記念館となっています。他にもギャラリーや農具館、焼き物の体験施設などがあります。国指定史跡です。

9:00～16:00 休み：月～水曜日（祝日は開館）、年末年始

料金：一般 450 円、学生 350 円、小中学生 150 円/団体（20 名以上）割引あり

TEL：0235-62-3985

○ Gyokusenji Temple — 玉川寺



The temple is designated as a national scenic beauty, also called “flower temple”, famous for various flower blooms. There you can drink powdered tea and practice Zen meditation.

9:00-17:00 (Apr. to Oct.) 9:00-16:00 (Nov. to Mar.)

Open everyday

Charge: 300 yen for adults; 200 yen for high school students; 150yen for junior high school and elementary school students

Tel: 0235-62-2746

国の名勝に指定されている庭園があるお寺です。別名「花の寺」とも呼ばれ、様々な草花が咲き誇ることで有名です。抹茶をいただいたり、座禅の体験もできます。

9:00～17:00（4月～10月）9:00～16:00（11月～3月）

休み：無休 料金：大人 300 円、高校生 200 円、小中学生 150 円

TEL：0235-62-2746



## ○ Dainichibo 一大日坊



Dainichibo is famous for Shinnyokai Shonin's mummy and is the head temple in Yudonosan.

8:00-17:00 Open everyday

Charge: 500 yen for adults; 400 yen for high and junior high school students; 300yen for elementary school students

Tel: 0235-54-6301

湯殿山の総本山です。真如海上人の即身仏を安置する全国的にも有名なお寺です。

8:00~17:00

休み：無休

料金：大人500円、中高生400円、小学生300円

TEL : 0235-54-6301

## ○ Churenji Temple 注連寺



This temple is known to provide the setting for "Gassan", a novel written by Atsushi Mori. Tetsumonkai Shonin (priest's) mummy is kept in this temple.

8:00-17:00 (May to Oct.) 9:00-16:00 (Nov. to Apr.)

Open everyday Charge: 500 yen for adults; 400 yen for high and junior high school students; 300yen for elementary school students

Tel: 0235-54-6536

森敦の小説「月山」の舞台としても知られているお寺です。鉄門海上人の即身仏が安置されております。

8:00~17:00 (5月~10月)、9:00~16:00 (11月~4月)

休み：無休

料金：大人500円、中高生400円、小学生300円

TEL : 0235-54-6536

## ○ Yokozuna Kashiwado Memorial Hall 横綱柏戸記念館



This hall is dedicated to the 47<sup>th</sup> Yokozuna, grand champion of sumo wrestling Kashiwado, and to teach people about him. He is an honorary citizen of Tsuruoka.

9:00-17:00 Closed: Dec. 29<sup>th</sup> to Jan. 3<sup>rd</sup> Free charge

Tsuruoka city Kushibiki government office industry section

Tel: 0235-57-2115

鶴岡市名誉市民となった大相撲第47代横綱柏戸について、後世に伝えるための施設です。

9:00~17:00

休み：12月29日~1月3日

料金：無料 鶴岡市櫛引庁舎産業課 TEL : 0235-57-2115

## ○Atsumi Hot Spring Rose Garden —あつみ温泉ばら園



There are 90 kinds and 3000 rose plants in the garden. You can enjoy viewing lots of roses from June to October. The Rose garden festival is held every June.

Atsumi Tourism Board Tel: 0235-43-3547

あつみ温泉のばら園には、約90種、3,000本のバラが栽培されています。6月から10月まで次々と咲くバラを楽しめます。毎年6月には、ばら園まつりが開かれています。

あつみ観光協会 TEL : 0235-43-3547

## 【Enjoying the Sea of Japan — 日本海を楽しむ】

### ○ Yura Bathing Beach — 由良海水浴場



This is a small island made by an eruption about 20 million years ago, and has been a symbol of the coast for many years.

白山島…約2000万年前噴火によってできたといわれる小島で、海岸のシンボルです。

This beach has a beautiful sunset by the island along with equipped fishing spots, a hot spring and a camp site. Mid-July to mid-Aug.

Paid parking

Yura Hot Spring Tourism Board

Tel: 0235-73-2250

白山島と夕日のコントラストが美しい海水浴場。白山島や海の釣り堀、温泉やキャンプ場も整備され、県内外から多くの人が集まります。

7月中旬～8月中旬

料金 : 有料駐車場有

由良温泉観光協会 TEL : 0235-73-2250

## ○ Yunohama Bathing Beach — 湯野浜海水浴場



This is one of the largest bathing beaches in Yamagata prefecture near a hot spring. There are wide sandy beaches with shoals and a beautiful sunset. Marine sports are also popular here.

Mid-July to mid-Aug. Paid parking

Yunohama Tourism Board Tel: 0235-75-2258

温泉郷の広い海岸線に広がる県内最大規模の海水浴場。広い浜辺、遠浅の海、美しい夕日の大観と魅力もいっぱい。マリンスポーツも盛んです。

7月中旬～8月中旬

料金：有料駐車場有

湯野浜温泉観光協会 Tel：0235-75-2258

## ○ Marine Park Nezugaseki — マリンパークねずがせき



You won't soil your feet in an artificial shadow beach. There are open spaces, a lawn and a lookout point next to the beach.

Paid parking

Atsumi Tourism Board Tel: 0235-43-3547

遠浅の人工ビーチは足が汚れず、お子様連れの家族が安心して楽しめます。隣接して、イベント広場、芝生広場、展望台もあります。

料金：有料駐車場有

あつみ観光協会 Tel：0235-43-3547

## ○ Kamo Rainbow Beach — 加茂レインボービーチ

This is a complete, artificial sandy and rocky beach. You can enjoy seeing sea creatures on the rocky beach with your shoes on.

Paid parking

Kamo County Self-governing Promotion Society,  
Tel: 0235-33-3023

人工の砂場・磯場として整備された海水浴場。磯場は、履物を着用したうえで、海草や貝類の生物観察も楽しめます。

料金：有料駐車場有

加茂地区自治振興会 Tel：0235-33-3023



## ○ Sanze Bathing Beach — 三瀬海水浴場

Not only you but also your family can enjoy this beach which forms an inlet with strange stones at on both sides.

Paid parking.

Sanze Sightseeing Society Tel:0235-73-3035

砂浜の左右に奇岩怪岩がある変化に富んだ入江状の海水浴場で、家族連れでも楽しめる海岸として人気です。

料金：有料駐車場有

三瀬観光協会 TEL：0235-73-3035

## ○ Kobato Bathing Beach — 小波渡海水浴場

Go through the tunnel, near the national highway.

You can enjoy the beach and a great view.

Paid parking.

Kobato Sightseeing Society Tel:0235-73-2252

三瀬海水浴場からトンネルを越えると、国道のすぐそばです。見晴らしも良い海水浴場で、磯遊びも楽しめます。

料金：有料駐車場有

小波渡観光協会 TEL：0235-73-2252

## ○ Yamagata Prefectural Swimming Pool SPALL — 県民の海スパール



This is a leisure facility which has a water slide, running water pool, warm water pool, jacuzzi etc.

9:00-21:00

Apr. to Oct. open everyday

Open everyday

Charge-holiday/weekday: 600yen/540yen for adults;  
400yen/320yen for high school students; 300yen/270yen for  
3 year-olds to junior high school students

Tel: 0235-68-5121



ウォータースライダーや流水プールが一年中利用できる室内型のレジャー施設で、温水プールやジャグジー等の設備も充実しています。

9:00～21:00

休み：無休

休日料金： 大人 600 円、高校生 400 円、3 歳から中学生 300 円

平日料金： 大人 540 円、高校生 320 円、3 歳から中学生 270 円

TEL：0235-68-5121

○ Yura Ocean Fishing Spot — 由良海洋釣り堀



You don't need to prepare fishing tackles. You can enjoy fishing easily on the Shonai coast.

9:00-17:00

Closed: end Oct. to end of Apr.

Fee: 1000yen for adults, includes rental fishing rods and bait.

Tsuruoka city Yugyo Center, Tel:0235-73-2666

釣り道具の準備不要。気軽に庄内海岸での釣りが楽しめます。

9:00～17:00 休み : 10月下旬～4月下旬

料金 : 大人 1,000 円 (貸竿、餌代)

鶴岡市遊魚センター TEL : 0235-73-2666

○ Ocean Fishing Center — 海の釣り堀センター

Great place to enjoy fishing.

8:30-16:30 closed: mid-Nov. to end of Apr.

Fee: 1200yen for adults includes rental fishing rods and baits. If you have your own rod, 2500yen.

Tel: 0235-38-8088

気軽に庄内海岸での釣りが楽しめます。

8:30～16:30

休み : 11月中旬～4月下旬

料金 : 1,200 円 (貸竿、餌代)、竿持込み 2,500 円

TEL : 0235-38-8088

## 【How about these experiences ? — 体験するなら】

You will find the special wonder of Tsuruoka city when you experience the traditional cultural folk craft articles in the castle town of the Shonai clan, Tsuruoka, and sports in the beautiful outdoors.

庄内藩城下町としての伝統・文化を受け継ぐ民芸品づくりや大自然を活かしたアウトドアなどなど... 体験して、もっと実感する鶴岡の魅力。



## Painted Candles — 絵ろうそく

They used to be given as a gift to the bakufu (the shogunate government). They are also called flower design candles, famous for gorgeous coloring and delicate handwriting designed with pigments.

幕府に献上した由緒ある絵ろうそくは花紋燭とも呼ばれ、顔料で描く華やかな色彩と繊細な手描き模様が特徴です。

## • Togashi Candle shop — 富樫ろうそく店

This shop will teach you traditional design so you can make your own painted candle in about 30min.-1hour.

9:00-11:00, 13:00-16:00

Closed 3rd Sundays Fee: 500yen

Tel 0235-22-1070

You will need a reservation by the previous day.

伝統的な模様の描き方をやさしく指導してくれ、30分～1時間程度で自分だけの絵ろうそくを作ることができます。

9:00～11:00、13:00～16:00

休み：第3日曜日 料金：500円～

TEL：0235-22-1070(前日まで要電話予約)





## Izumeko Doll — いづめこ人形

This child doll in a basket is popular folk craft.

いづめこ人形は、愛らしい子どもの姿が人気の民芸品です。

## • Folk Craft Shop Muraki — 民芸のむらき

The master of Izumeko Dolls will teach you how to make them.

It takes about 30min.-1 hour. 14:00-18:00

Closed: Sundays, holidays Fee: 1500yen

Tel: 0235-22-1328

You will need a reservation by the previous day.

いづめこ人形作りの達人が作り方をわかりやすく  
教えてくれ、30分から1時間程度で完成します。

14:00~18:00

休み : 日曜、祝日 料金 : 1,500 円~

TEL : 0235-22-1328 (前日まで要電話予約)



## Goten Mari — 御殿まり

This has been passed down among the women of the Shonai Clan.

庄内藩の女性が作ったのがはじまりと言われています。

## • Ueno Goten Mari School — 上野御殿まり教室

It takes about 3 hours to make a beautiful Goten Mari. Let's  
try to make one using your favorite colored strings.

9:30-15:00 Closed: Sundays & holidays

Fee: 500yen~ Tel: 0235-22-8140

You will need a reservation by the previous day.

3時間位で美しい御殿まりが完成します。好みの色を  
使って、オリジナルのまりを作ってみませんか？

9:30~15:00

休み : 日曜日、祝日

料金 : 500 円~

TEL : 0235-22-8140 (前日まで要電話予約)



## Shinaori Fabrics — しな織り

People in the Sekigawa area which borders Nigata prefecture have succeeded Shinaori fabrics made from Shina tree fiber. It is one of the three best fabrics in Japan.

新潟と山形の県境、関川には木の皮の繊維を糸にして織る日本三大織りの一つにも数えられるしな織りの伝統が受け継がれています。

### • Sekikawa Shinaori Fabrics Center — 関川しな織りセンター

You can easily learn how to make the fabric in the Nukumori hall at the center. 8:30-noon, 13:00-17:00 (year-round)

Sunday: By reservation only.(Jan. and Feb.)

Closed: end of year & New Year's day

Fee: 1000yen (including materials, instruction, postage)

It takes about 20min. to make one. Tel: 0235-47-2502



関川しな織りの里ぬくもり館では、気軽に作る楽しさを味わえます。

8:30～正午、13:00～17:00（通年）

日曜日は予約のみ（1、2月）

休み：年末年始のみ 料金：1,000円（材料費・指導料・郵送料）

\* 1枚20分前後かかります。

TEL : 0235-47-2502

## Pottery Schools — 焼き物教室

You will need a reservation by the previous day

前日まで要電話予約

### • Hitokasumi Pottery — 霞焼窯元（Hitokasumi Ware 霞焼）

9:00-15:00.

Closed: Every Tuesday

Tel: 0235-43-3977

9:00~15:00

休み：火曜日

TEL：0235-43-3977



### • Matsuoka Pottery School — 松岡窯陶芸教室（Matsugaoka Ware 松ヶ岡焼）

9:00~16:00

休み：月曜日（月曜が祝日の場合は翌日休み）

TEL：0235-62-4824

9:00-16:00.

Closed: Every Monday (if Monday is a holiday, closed the following day)

Tel: 0235-62-4824

### • Studio Katakago — 工房 堅香子（Gassan Ware 月山焼）

You will need a reservation Tel: 070-5622-9891

要予約 TEL：070-5622-9891



Tsuruoka is blessed with delicious foods such as dadacha beans, moso bamboo shoot and fresh seafood from the Sea of Japan. You can find many orchards and enjoy harvesting various fruits in the Kushibiki and Haguro areas.

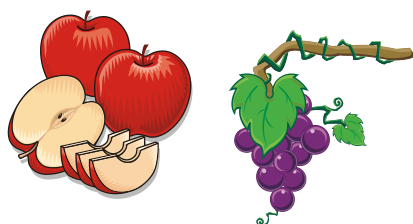
鶴岡は、「だだちゃ豆」や孟宗、日本海でとれる新鮮な海産物など、おいしいものに恵まれた場所です。櫛引や羽黒地区では、果物がたくさん実ります。

• Kushibiki Visitor's Orchards — 櫛引 観光果樹園



You can eat cherries, grapes, pears and apples from summer to autumn in the Kushibiki orchards for visitors. How about enjoying a fresh fruits harvest?

Kushibiki Tourism Board Tel: 0235-57-2115. You will need reservation by the previous day by phone.



さくらんぼ、ブドウ、和梨、リンゴ等が夏から秋にかけてたくさん実ります。もぎたてのおいしさと収穫を楽しんでみませんか？

櫛引観光協会 TEL : 0235-57-2115

\* 前日まで要電話予約

• Harvest Bamboo Shoots — 孟宗掘り

In May, you can enjoy harvesting bamboo shoots.

People who stay in the Yutagawa hot spring hotels can be shown how to harvest them. Ask your hotel staff for details.

5月上旬～下旬の収穫体験です。湯田川温泉に宿泊の方を対象に、掘り方を丁寧に指導します。詳しくはお泊りの旅館まで。

- Harvest Dadacha Beans — だだちゃ豆収穫体験

You can only experience harvesting Dadacha beans in summer. Ask a JA Tsuruoka retail office Tel : 0235-29-2828

夏限定の収穫体験です。

TEL : 0235-29-2828 (JA 鶴岡販売課)

- Harvest Melon — メロン収穫体験

You can experience harvesting melons in July.  
Ask JA Tsuruoka retail office Tel: 0235-29-2828

7月中の収穫体験です。

TEL : 0235-29-2828 (JA 鶴岡販売課)

- Harvest Blueberries — ブルーベリー収穫体験

You can experience harvesting blueberries from early July to mid-August.  
Ask the JA Shonai, Tagawa Haguro branch. Tel : 0235-62-2141

7月上旬から8月中旬の収穫体験です。

TEL : 0235-62-2141 (JA 庄内たがわ羽黒支所)



## 【Ski Resorts — スキー場】

Why not enjoy the various skiing grounds for all experience levels in winter!?

ダイナミックなすべりを楽しめる本格ゲレンデからファミリー・初心者向けのゲレンデまで、バラエティにとんだスキー場で冬を遊ぼう！

### • Yudonosan Ski Resort — 湯殿山スキー場



Mt.Yudono is the spacious ski resort which includes a 2.000m course. 8:45-17:00

Closed : every Wednesday in March

Tel: 0235-54-6450

最長 2000m の雄大なゲレンデが魅力のスキー場。

8:45~17:00

休み：3月の毎週水曜日

TEL : 0235-54-6450

### • Hagurosan Ski Resort — 羽黒山スキー場

Ski resort for beginners to intermediates and experts, everyone can enjoy this mountain. (There is also a ski trail for kids) 9:00-16:00(16:30 on Sat, Sun, national holidays in Feb.and Mar.) Tel: 0235-62-2152

初心者から上級者まで気軽に楽しめます。(子供用ゲレンデもあります)

9:00~16:00 (2・3月の土・日・祝は、16:30まで)

TEL : 0235-62-2152

### • Taranokidai Ski Resort — たらのきだいスキー場

You can enjoy a great location of the Shonai plain and the Sea of Japan. Also open for night skiing.

9:00-21:00 Holiday: every Tuesday (excluding the end of year and New Year days)

Tel: 0235-57-5470

庄内平野と日本海が見渡せる絶好のロケーション。ナイター照明有り。

9:00~21:00 休み：毎週火曜日(年末年始を除く)

TEL : 0235-57-5470



## 【Camp Sites — キャンプ場】

We have many campsites on the beaches and in the mountains. We also have convenient auto camping places, so you can enjoy looking up at the stars in the sky and the great outdoors with your family.

鶴岡には海にももちろん、山にもたくさんのキャンプ場があります。便利なオートキャンプ場もあるので、家族で来ても、満天の星空や自然を満喫できます。

### <Beach Camp Sites — 海のキャンプ場>

#### • Nezugaseki Auto Camp Site — 鼠ヶ関オートキャンプ場

20 tent spaces, lavatory, kitchen, shower  
Atsumi Tourism Board Tel: 0235-43-3547

特徴/テントサイト 20、炊事場、トイレ、シャワー  
あつみ観光協会 TEL : 0235-43-3547

#### • Yura Camp Site — 由良キャンプ場

20 tent spaces, lavatory , kitchen, shower, telephone, shop  
Yura Hot Spring Sightseeing Society Tel: 0235-73-2250

特徴/テントサイト 20、炊事場、トイレ、シャワー、電話、  
売店 由良温泉観光協会 TEL : 0235-73-2250

#### • Sanze Camp Site — 三瀬キャンプ場

20 tent spaces, lavatory, kitchen, shower, telephone, shop  
Sanze Sightseeing Society Tel: 0235-73-3035

特徴/テントサイト 20、炊事場、トイレ、シャワー、電話、  
売店 三瀬観光協会 TEL : 0235-73-3035

• Kobato Camp Site — 小波渡キャンプ場

10 tent spaces, lavatory, kitchen, shower, telephone, shop  
Kobato Sightseeing Society Tel: 0235-73-2740

特徴/テントサイト 10、炊事場、トイレ、シャワー、電話、  
売店 小波渡観光協会 TEL : 0235-73-2740

<Mountain Camp Sites — 山のキャンプ場>

• Gassan Asahi Santure Park — 月山あさひサンチュアパーク…



Auto camp site (for normal car: park where you camp), motor site (for camper: park where you camp), free site (tent only, lot parking), pets site power sources, telephone, lavatory, bath, washroom, locker room, restaurant, shower, Laundromat.  
Tel: 0235-54-6606 (reservation only)

特徴/オートキャンプサイト、モーターサイト、フリーサイト、ペットサイト、電源、電話、トイレ、風呂、洗面台、更衣室、レストラン、シャワー、ランドリー TEL : 0235-54-6606 (予約専用)

• Takitaro Park Auto Camp Site — タキタロウ公園オートキャンプ場

50 free sites (tent only, lot parking), telephone, fax, watering hole, lavatory, shower, open space, fishing spot in the mountain stream.  
Takitaro-kan Tel 0235-55-2452

特徴/フリーサイト 50、電話、FAX、水場、トイレ、シャワー、グラウンド、溪流魚釣り堀  
タキタロウ館 TEL : 0235-55-2452

• Haguro Camp Site — 羽黒山キャンプ場

50 auto camp sites(park where you camp), 20 free sites(tent only, lot parking), 33 permanent sites, kitchen, lavatory, shower, shop, power sources, open space, promenade  
Kyukamura Haguro Tel: 0235-62-4270

特徴/オート 50、フリー 20、常設 33、炊事場、トイレ、シャワー、電話、売店、電源、広場、遊歩道  
休暇村羽黒 TEL : 0235-62-4270

• Hachimoriyama Camp Site — 八森山キャンプ場

30 tent sites, lavatory, kitchen, shower, telephone.  
Sanze community association Tel: 0235-73-2001

特徴/テントサイト 30、炊事場、トイレ、シャワー、電話  
三瀬自治会 TEL : 0235-73-2001



## 【Make Buckwheat noodles — そば打ち体験】

You can enjoy making and eating buckwheat noodles.

そば打ち体験をし、おいしいそばを堪能できます。



### • Tagawa Soba — 田川そば

You can experience making Buckwheat noodles in a spacious old school building.

Soba Product Group (Groups of 5 or more) Tel: 0235-35-3064  
(by reservation only)

広々とした旧校舎でのんびりとそば打ちが体験できます。

そば生産グループ（受付 5 人～）TEL : 0235-35-3064

\*要予約

### • Hoya Soba — 宝谷そば

You can eat 100% buckwheat noodles from Hoya at “Hometown Village Hoya”.

Hometown Village Hoya (Groups of 5 or more)  
Tel : 0235-57-4415 (by reservation only)

「ふるさと村宝谷」で、地元産 100%のそばを堪能できます。

ふるさと村宝谷（受付 5 人～）TEL : 0235-57-4415

\*要予約

### • Asahi Soba — 朝日そば

You can eat 100% buckwheat noodles from Asahi year round.

Daibonji (1 person or more )

Tel : 0235-53-3413 (by reservation only)

朝日地域産そば粉だけで打つそばは、一年を通して楽しめます。

大梵字（受付 1 人～）TEL : 0235-53-3413

\*要予約

• Hagurokogen Soba — 羽黒高原そば

“House-call” lessons at public hall and schools to make 100% Buckwheat noodle from Haguro are popular. (Groups of 10 or more) Kyukamura Haguro Tel: 0235-62-4270 (by reservation only)

羽黒産そば粉 100%を使う出前そば講習会が人気。公民館などにそば打ち体験教室を出前します。  
休暇村羽黒（受付 10 人～）  
TEL： 0235-62-4270 \*要予約

• Koesawa Soba — 越沢そば

100% Buckwheat with yam is popular among the soba authority.  
Maya no Yakata, (1 person or more)  
Tel: 0235-47-2430 (by reservation only)

そば粉 100%に山芋をつなぎにを使って作る越沢そばは、そば通にも人気です。  
まやのやかた（受付 1 人～）TEL： 0235-47-2430  
\*要予約

## 【Food of Shonai ― 庄内のたべもの】

We can enjoy eating fresh local foods every season. The foods of Tsuruoka are simple but you will never lose your interest. The real taste is here.

四季おりおりに自然の恵みがあり、味わいがあります。それらを大切にしてきた鶴岡の味覚は、素朴だけれど飽きのこない逸品揃い。本物の味がここに 있습니다。

### ・Dadacha Bean ― だだちゃ豆



Dadacha bean, a special product of Tsuruoka, has a unique aroma, sweetness, and taste. They are said to be the best tasting beans in Japan. Dadacha means father in the local dialect.

独特の香りと甘み・旨味があり、日本一おいしいと言われる鶴岡特産の枝豆。「だだちゃ」とは地元の言葉でお父さんのこと。

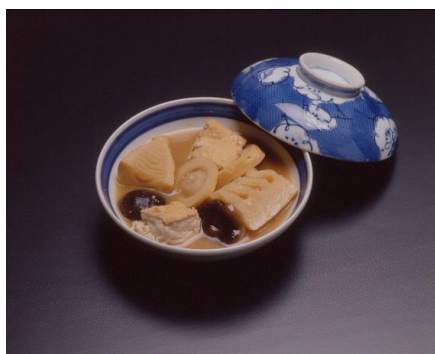
### ・Natural Oyster ― 岩がき



Iwagaki is natural big oyster. Its season is summer. You can eat the oysters raw with lemon and vinegar, or lightly cooked.

夏が旬の大ぶりの天然牡蠣です。殻付きを生のままレモン酢で食べたり、軽く焼いてもおいしく食べられます。

### ・Moso Soup ― もうそう汁



Mosojiru with various ingredients like Moso bamboo shoot in season, block of deep-fried tofu and shiitake mushroom. This is a hot pot dish seasoned with Miso and sake lees.

旬の孟宗たけのこに厚揚げや椎茸を加え、味噌と酒粕で煮た郷土料理です。



• Nanzenji Tofu — 南禅寺豆腐



This is round soft tofu. It is said to have been brought over from Kyoto on Kitamae Boats by great monks.

丸い形のやわらかい豆腐で、昔、北前船に乗って来た京都のお坊さんが伝えた豆腐だと言われています。

• Motte Chrysanthemum — もって菊



With a fresh aroma and a slightly bitter taste. You can enjoy eating in this dish various ways; with dressing and vinegar or boiled and seasoned with soy sauce.

香りとほろ苦さが特徴。和えもの、おひたし、酢の物など、食べ方はいろいろあります。

• Shonai Sand Hill Melon — 庄内砂丘メロン



Sweet and delicious melons grow well on Shonai sand hill.

庄内砂丘では、甘くておいしいメロンがそだちます。

• Codfish Soup — 寒鰯汁



Using a whole codfish caught in winter, we make traditional codfish soup seasoned with Miso. The “Sea of Japan Codfish Festival” is held in January.

冬にとれる鰯を内臓まで丸ごと使い、味噌で作る郷土料理。1月には日本海寒鰯まつりがあります。

• Atsumi Turnip — 温海かぶ



This is a special product in Atsumi.

It is popular to eat it seasoned with vinegar and sweetened with mirin and sugar.

温海の特産。甘酢漬けが人気です。

• Shonai Rice — 庄内米



Shonai rice grown on the Shonai plain is famous for its delicious taste.

庄内平野の庄内米はおいしくて有名です。

• Fruits — 果物



We can eat a great variety of fruits in each season. Shonai Gaki is famous as a seedless persimmon.

季節ごとに旬の果物が豊富に実ります。庄内柿は種なし柿として有名です。

• Imoni — 芋煮



Imoni is a standard dish in autumn. It has various ingredients like taro, meat, deep-fried tofu, burdocks, carrots and long green onions. You can enjoy eating Imoni with your friends, especially gathering at the riversides or beaches.

里芋、肉、油揚げ、ごぼう、人参、ネギなどの具材が入る秋の定番料理です。川原や海などで、友達などと集まって作るのも格別です。

## 【Souvenirs of Tsuruoka ― 鶴岡のお土産】

### • Karakara Senbei (rice cracker) ― からからせんべい



A small toy comes in this rice cracker called Karakara Senbei.

せんべいの中に小さいおもちゃが入っています。

### • Goten Ball ― 御殿まり



It is said the women of the Shonai clan began to make Goten Balls. You can try hand making them yourself.

江戸時代に庄内藩の女性達が作ったのが始まりです。手作りの体験もできます。

### • Shina Fibers ― しな織り



Shina-ori is a textile woven of fibers from Shina tree bark. Bags, hats and shop curtains etc. are made.

しなの木の皮の繊維を糸にして織る織物。バックや帽子、のれんなどに加工されます。

### • Gassan Wine ― 月山ワイン



It has the rich aroma of wild grapes and a refreshing sour taste.

山ブドウの豊かな香りと、すっきりとした酸味が特徴です。



• Izumeko Doll — いづめこ人形



In the Shonai district, people used to use a basket to keep food warm. The baskets were also used to protect babies from the cold. The Izumeko doll represents this.

昔、庄内地方では、冬にご飯の保温のため編んだかごを使う習慣があり、これに赤ちゃんを寒さから守るために入れて育てました。それを人形にしたものです。

• Pictured Candle — 絵ろうそく



“Erousoku” is a handmade candle handed down from the Edo period. It is popular for its gorgeous and colorful patterns.

江戸時代から伝わる手作り、手描きの絵ろうそくです。はなやかな色づかいと絵柄が人気です。

• Local Sake — 地酒



Delicious rice from the Shonai plain, fresh pure water from Dewasanzan and the Asahi Mountain range along with the climate of Tsuruoka help make excellent Sake.

庄内平野で作られるおいしい米、出羽三山や朝日連峰からの清水と、酒造りに適した気候が揃う鶴岡の地酒です。

## 【Festivals in Tsuruoka — 鶴岡のお祭り】

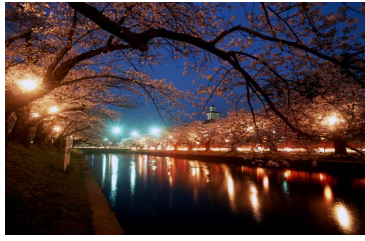
Akagawa Fireworks Festival  
赤川花火大会



The Akagawa fireworks display is held along the Akagawa riverside in early August. About 12,000 fireworks are displayed. It is among the 50 best fireworks displays in Japan.

8 月上旬、赤川の川原で、約 12,000 発の花火を打ち上げます。全国花火 50 選にも選ばれています。

Cherry Blossom Festival  
桜まつり



From mid to late April, a Tea ceremony and Tanka party are held in the Tsuruoka park, one of the most famous parks for its cherry blossoms in Yamagata prefecture.

4 月中旬～下旬、県内随一の桜の名所鶴岡公園で約 800 本の桜が咲き誇る中、茶会や短歌会等が催されます。

Yutagawa Plum Festival  
湯田川梅まつり



The Yutagawa plum festival is held from the last ten days of March to early April. The festival is bustling outdoors with tea ceremonies and tea shops. Each hotel sells its special lunch boxes.

3 月下旬～4 月上旬、野点が行われるほか、茶店などでにぎわいます。また、各旅館前では特製弁当も販売します。

Nezugaseki Portable Shrine  
鼠ヶ関御輿流し



On April 15, people carry a portable shrine with a drums and pipes performance. They parade around the residential area for 3 or 4 hours. It is the heroic festival where they finally reach the Nezgaseki River and then enter the water.

4 月 15 日。太鼓や笛に合わせて御輿をかつぎ、家々を練り歩き 3～4 時間かけて鼠ヶ関川にたどり着くと、そのまま川に入る勇壮なお祭りです。

Shonai Festival  
荘内大祭



August 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup>. For 2 days, the main event is a Daimyo's procession which re-enacts the Shonai clan's Sankinkotai (a system under feudalism in the Edo period. Clans or lords were required to spend every two years in residence in Edo.) About 500 people join the procession.

8 月 14、15 日。メインは庄内藩の参勤交代を模した大名行列で、総勢 500 名が行列に参加します。

## Oyama Inu Festival

### 大山犬まつり

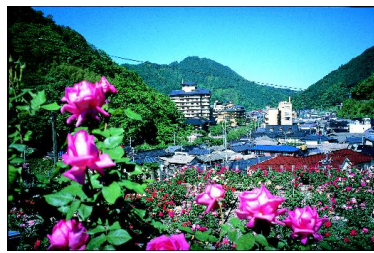


June 5<sup>th</sup>. It is a festival for a dog that exterminated a monster, Mujina, which lived in a mountain behind the shrine. People carry a portable shrine for the dog and march along the street.

6月5日。神社の裏山に棲む化け物（ムジナ）を退治した犬に由来したお祭り。犬みこしや行列が練り歩きます。

## Atsumi Hot Spring Rose Festival

### あつみ温泉ばら園まつり



Held in mid-June. About 90 kinds of 3,000 roses bloom in the Atsumi hot spring rose garden in a shrine from June to the end of October.

6月中旬。神社境内にあるあつみ温泉ばら園では、6月～10月下旬まで、約90種、3,000本のばらが咲きます。

## Fujishima Summer Festival

### Shonai Traditional Art Festival

### ふじしま夏まつり庄内伝統芸能祭



Held at the beginning of August. Many kinds of lion dances are handed down in Fujishima.

Lion performers gather to dance for this Shonai entertainment festival and compete with their dances.

8月上旬。藤島には獅子踊りが数多く伝承されています。庄内伝統芸能祭では獅子等が集合し、踊りを競いあいます。

## Tsuruoka Tenjin Festival

### 鶴岡天神祭



May 25<sup>th</sup>. People wear showy full-length undergarments worn under kimono and cover their faces with face towels and a braided straw hat. These people bring a sake bottle and small cups to entertain other people without speaking. It is also called the “disguise festival”.

5月25日。派手な花模様の長襦袢に手ぬぐいと編み笠で顔を隠し、手に徳利と杯を持ち無言で酒を振る舞う習わしで、通称「化け物まつり」として知られています。

## Gassan Wine Festival

### 月山ワインまつり



Held at the beginning of September to commemorate the selling of Gassan wine. You can enjoy the great outdoors, traditional dishes and fine quality wine.

9月上旬。月山ワイン発売を記念し、祭りを行っています。大自然に親しみ、郷土料理を味わいながら上質なワインを楽しめます。

## Dharma Doll Market

### だるま市



December 17<sup>th</sup>. This is an annual festival of the temple dedicated to the Kannon in Nanokamachi. Surrounding the temple, many stalls sell some traditional New Year's Decorations like Dharma dolls, bamboo rakes and battledores.

12月17日。七日町観音堂の例祭で、境内にはだるまや熊手、羽子板等正月に縁起物売る店が並びます。



Yamato Noh, Yuhi Noh  
山戸能・夕陽能



May 3<sup>rd</sup> and November 23<sup>rd</sup>. This Noh play has been inherited in the Yamairagawa area. Yuhi Noh is performed as the sunsets in the Sea of Japan at the end of August.

5月3日、11月23日。  
山五十川集落に伝わる能楽  
です。8月下旬に行われる  
夕陽能は、日本海に沈む夕  
日を背に上演されます。

Yamairagawa Kabuki  
山五十川歌舞伎



May 3<sup>rd</sup> and November 23<sup>rd</sup>. This Kabuki play with Yamato Noh is dedicated to the shrine.

5月3日、11月23日。  
神社に奉納する歌舞伎で山  
戸能と一緒に上演されま  
す。

Sea of Japan Kandara Festival  
日本海寒鱈まつり



Held at the end of January. Dongarajiru is a hot pot dish using whole fatty codfish. It is the popular menu of winter in Tsuruoka.

1月中旬。脂がのった寒鱈  
を切り、まるごと鍋にして  
味わう「寒鱈汁」（どんがら  
じる）は鶴岡を代表する冬  
の味覚です。

Mt. Kinbo Snow Lantern Festival  
金峰山雪灯籠祭



February 27<sup>th</sup>. It is held in the beginning of the mountaineering season. Associated with helping each other walk the mountain path, this festival is also called the "matchmaking festival".

2月27日。金峰山の山開きに合わせ  
て行われるお祭りです。雪の参道を手  
を取り、助け合いながら登った事から、  
男女の縁が結ばれ、またの名を「えん  
むすび祭り」と言われています。

Kurokawa Noh, Ogi Festival  
黒川能・王祇祭



Feb 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup>. It is an important national intangible cultural asset. As a Shinto ritual Noh of Kasuga shrine, it has been succeeded for 500 years. People move the object of worship in a Shinto Shrine for a good harvest in the coming year. Candle Noh (the last Sat. in Feb.) is also performed for the shrine.

2月1日～2日、国の重要無形民俗文化財。春日神社の神事能  
として500年以上にわたって地元の人によって伝えられてき  
ました。春日神社の御神体を、上座、下座の「当屋」にむかえ  
て、一年の実りを祈る神事です。蠟燭能（2月最終土曜日）も  
あります。

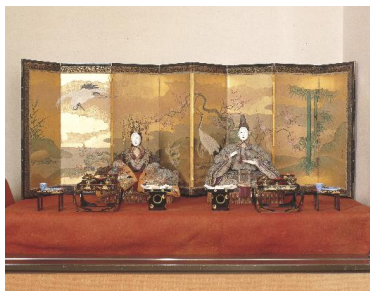
Kurokawa Noh, Suien no Noh  
黒川能・水焰の能



The plays are performed on the special outdoor stage on the water with lit torches.

水上の野外特設ステージで、かがり火の中、上演されます。

Tsuruoka Hina Monogatari  
鶴岡雛物語



March to early April, ancient Hina dolls are displayed in various places.

毎年3月～4月上旬、昔から伝わるお雛様が各所で展示されます。

<Hina Doll Galleries  
展示場>

- Chido Museum
- Shonai Shrine's Treasure Repository
- Tatsunoyu (Yunohama Hot Spring)
- Old Kazama House (Heishindo)
- Matsugaoka Cultivation Memorial Hall
- Yutagawa Hot Spring (former Shirahata mansion house)

- 致道博物館
- 荘内神社宝物殿
- 龍の湯（湯野浜温泉）
- 旧風間家住宅「丙申堂」
- 松ヶ岡開墾記念館
- 湯田川温泉旧白幡邸



This site was edited and translated by the Dewa Shonai International Exchange Foundation. The information is based on the visitor's brochure, "Tsuruoka" which was made by Tsuruoka city.

#### Information

- Tourism and Local Products Division of Tsuruoka city

Tel: 0235-25-2111 Fax: 0235-25-7111

E-mail : [kanko@city.tsuruoka.yamagata.jp](mailto:kanko@city.tsuruoka.yamagata.jp)

- Tsuruoka Tourism Information Center

Tel・Fax: 0235-25-7678

#### Information in Other Languages (English, Chinese, Korean)

- Dewa Shonai International Forum

Tel: 0235- 25-3600 Fax:0235- 25-3605

E-mail : [info@dewakoku.or.jp](mailto:info@dewakoku.or.jp)

The foreign language sites were made thanks to contribution  
by the Tsuruoka Nishi Rotary Club.

このサイトは、鶴岡市で作成した観光パンフレット「鶴岡」を、(公財) 出羽庄内国際交流財団が編集・翻訳したものです。

#### 日本語でのご相談・ご案内は

- 鶴岡市観光物産課 電話：0235 - 25 - 2111、F A X：0235－25 - 7111

E-mail : [kanko@city.tsuruoka.yamagata.jp](mailto:kanko@city.tsuruoka.yamagata.jp)

- 鶴岡市観光案内所 電話・F A X：0235－25 - 7678

#### 英語・中国語・韓国語でのお問い合わせは

- 出羽庄内国際村 電話：0235－25－3600、F A X：0235－25 - 3605

E-mail : [info@dewakoku.or.jp](mailto:info@dewakoku.or.jp)

多言語版サイト作成にあたり、(鶴岡西ロータリークラブ) から補助をいただきました。

平成 26 年 10 月改訂